

MİLLETLERARASI ANDLAŐMA

**Karar Sayısı: 4683**

3 Haziran 2016 tarihinde Havana'da imzalanan ve 7302 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Doğu Karayip Devletleri Örgütü Arasında Mutabakat Muhtırası"nın onaylanmasına, 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

28 Ekim 2021

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŐKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
DOĞU KARAYİP DEVLETLERİ ÖRGÜTÜ
ARASINDA
MUTABAKAT MUHTIRASI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Doğu Karayip Devletleri Örgütü (OECS),

Gelişmekte Olan Küçük Ada Devletlerinin karşılaştığı zorlukların ve ekonomik ve sosyal gelişmeyi gerçekleştirmeye ve sürdürmeye yönelik çabalarında yardıma duydukları ihtiyacın BİLİNCİNDE OLARAK;

Özellikle küçük devletlerin gelişmesini teşvik için bir araç olarak uluslararası işbirliğinin değerini TANIYARAK;

Kendi yetki alanları dahilinde ortaklaşa belirleyip uygulayabilecekleri işbirliği faaliyetleri temelinde bir anlayış çerçevesi oluşturmayı ARZU EDEREK;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde 1

Amaç

Bu Mutabakat Muhtırası'nın amacı, Türkiye Cumhuriyeti'nin ve Doğu Karayip Devletleri Örgütü Üye Devletlerinin vatandaşlarının kalkınma arzularını gerçekleştirme amacıyla, karşılıklı menfaat alanlarındaki öncelikli program ve projeleri ortak hazırlayarak Taraflar arasında teknik işbirliğini teşvik etmektir.

Madde 2

İşbirliği Alanları

Taraflar aşağıdaki konularda ortak iş birliği yapar;

- a) Afet Yönetimi
- b) Küçük ve orta ölçekli işletmelerin geliştirilmesi (KOBİ'ler)
- c) Turizm
- d) Sağlık
- e) Tarım
- f) Çevre yönetimi ve iklim değişikliği
- g) Gençlik
- h) Kültür

Bu Mutabakat Muhtırası'nın yürütülmesi, bu maddede belirtilen işbirliği alanları ve yöntemlerinde Tarafların proje oluŐturma Őartına bağlı değildir.

Taraflar; bir kanun, kurumsal kural veya geleneklerinden doğan bir iş kısıtlamaya veya herhangi bir kısıtlamaya tabii faaliyetlerde işbirliği yapmakla yükümlü değildir.

Madde 3 **işbirliği Yöntemleri**

Bu Mutabakat Muhtırası'nın amaŐları bakımından, Taraflar arasındaki teknik işbirliği, ortak çabalarla ve Taraflar arasında deneyim ve iyi uygulamaların paylaŐımı yoluyla ve daha spesifik olarak aşağıdaki yöntemlerle, kendi teknik işbirliği yapıları çerçevesinde geliŐtirilebilir.

- a) Uzman DeĐiŐimi
- b) Bilgi ve belge deĐiŐimi,
- c) İnsan kaynakları eğitimi
- d) Ortak bilimsel ve teknolojik geliŐtirme projeleri
- e) Seminer veya konferans organizasyonu ve
- f) Tarafların mutabakata vardıkları diğer tüm alanlar.

Madde 4 **Projelerin Seçimi**

Projelerin seçimi, işbirliği faaliyetlerinin yürütüleceği Devlet ile Tarafların ortaklaşa sorumluluğunda olacaktır.

GerçekleŐtirilmesi hedeflenen amaç, sonuç, faaliyetler ve yönetim ve etki göstergeleri ve bütçelerini belirleyecek proje belgeleri, ortaklaşa ve işbirliği faaliyetlerini talep eden ülkenin katılımı ile yapılır.

Proje belgeleri, ilgili tüm Tarafların imzası ile onaylanır.

Türkiye Cumhuriyeti, OECS'e uygun gördüğü her türlü katkısı yapabilir.

Türkiye Cumhuriyeti ve OECS, gönüllü mali katkılardan yararlanacak projelerle ilgili iŐiŐarede bulunur.

Madde 5 **Uygulayıcı Makamlar**

OECS, bu Mutabakat Muhtırası kapsamında geliŐtirilecek faaliyetlerin kendisi adına hazırlaması, koordine etmesi, izlemesi ve değerlendirmesi için OECS Komisyonu'nu tayin eder.

Türkiye Cumhuriyeti, kendisi adına bu Mutabakat Muhtırası kapsamında geliŐtirilecek faaliyetleri hazırlama, koordine etme, takip etme ve değerlendirmesi için Türkiye Cumhuriyeti DıŐiŐleri Bakanlığı'nı tayin eder.

Madde 6

Kurumsal Destek

Taraflar, proje belgelerinde belirtilen faaliyetlerin uygulanması için kamu kurumları ve özel sektörün, sivil toplum örgütlerinin, uluslararası kuruluşların, teknik işbirliği ajanslarının, bölgesel ve uluslararası fonların ve programların desteğini karşılıklı mutabakatla talep edebilir.

Madde 7

Bilgi

Taraflar, bu Mutabakat Muhtırası çerçevesinde gerçekleştirdikleri eylemlerden birbirlerini haberdar eder.

Madde 8

Yayın

Bu Mutabakat Muhtırası'nın atıfta bulunduğu projeler kapsamında hazırlanan ve faaliyetlerden kaynaklanan belgeler, işbirliği Tarafları ve işbirliğinin gerçekleştiği ülkenin ortak mülkiyetindedir.

Çalışma belgelerinin resmi örnekleri her zaman Tarafların dilinde ve faaliyetlerin gerçekleştirildiği ülkenin dilinde hazırlanır.

Yukarıdaki belgelerin yayınlanması için, Taraflara açıkça danışılmalı, Taraflar yetki vermeli ve belgelerdeki metinlerde zikredilmelidir.

Madde 9

Katılımcı ve Ekipmanların Giriş ve Çıkışı

Taraflar, bu Mutabakat Muhtırası'ndan kaynaklanan projelere resmi olarak katılan katılımcıların girişi, kalışı ve çıkışı için gerekli tüm kolaylıkların sağlanması için kendi yetkili makamlar nezdinde gerekli işlemleri yürütür. Söz konusu katılımcılar, Kabul Eden Ülke'nin yürürlükteki göç, vergi, gümrük, sağlık ve ulusal güvenlik kanunlarına tabidir ve sahadaki yetkili makamların ön izni olmadan kendi görevlerine ilişkin olanlar dışında herhangi bir faaliyette bulunamaz. Katılımcılar, Kabul Eden Ülkeyi söz konusu ülkenin kanun ve hükümlerine uygun olarak terk eder.

Taraflar, birbirlerine ulusal mevzuata uygun olarak, projelerin uygulanmasında kullanılacak ekipman ve diğer malzemelerin topraklarına giriş ve topraklarından çıkış için gerekli tüm idari, mali ve gümrük imkanlarını sağlar.

Madde 10
Fikri Mülkiyet

Bu Mutabakat Muhtırası kapsamında yapılan işlerden doğan fikri mülkiyet, söz konusu işin ortaya çıkmasına katkıda bulunanlara uygun tanımayı sağlayarak Türkiye Cumhuriyeti'nde ve ilgili OECS Üye Devletlerindeki uygulanabilir hukuka tabi olur. Fikri mülkiyet ve telif hakkı tescili, belirli bir işbirliği anlaşması kapsamında yazılı olarak her bir durum için belirlenir.

Madde 11
Anlaşmazlıkların Çözümü

Taraflar arasında bu Mutabakat Muhtırası'nın hükümlerinin yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan herhangi bir farklılık veya anlaşmazlık diplomatik yollardan çözülür.

Madde 12
Yürürlük ve sona erdirme

Bu Mutabakat Muhtırası, yürürlüğe girmesi için gerekli iç koşulları yerine getirdiklerine dair Tarafların diplomatik yollardan birbirlerine yapacakları son bildirim tarihinde yürürlüğe girer. Değişiklikler bu maddede belirtilen aynı hukuki usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

Bu Mutabakat Muhtırası süresiz olarak yürürlükte kalır.

Her bir Taraf, diğer Tarafa diplomatik yollarla bildirerek, bu Mutabakat Muhtırası'nı sona erdirebilir. Sona erdirme, söz konusu bildirimde yapıldığı tarihten altı (6) ay sonra yürürlüğe girer.

Bu Mutabakat Muhtırasının sona ermesi, yürütölmekte olan işbirliği faaliyetlerinin olağan seyrini ve tamamlanmasını etkilemez.

Bu Mutabakat Muhtırası, 3 Haziran 2016 tarihinde, iki metin de eşit düzeyde geçerli olacak şekilde, Türkçe ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha olarak Havana, Küba'da imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Adına

Doğu Karayip Devletleri Örgütü Adına

Hasan Servet Öktem

Dr. Didacus Jules

Küba nezdinde Türkiye Büyökelçisi

Doğu Karayip Devletleri Örgütü
Genel Direktörü

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE ORGANISATION OF EASTERN CARIBBEAN STATES
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY**

The Organisation of Eastern Caribbean States (OECS) and the Republic of Turkey, hereinafter referred to as "the Parties"

CONSCIOUS of the challenges facing Small Island Developing States and their need for assistance in their effort to realise and sustain economic and social development;

RECOGNISING the value of International Cooperation as an instrument for promoting development, particularly of small states;

DESIRING to establish a framework of understanding on the basis of which they may jointly identify and implement cooperation activities in their respective jurisdictions;

Have agreed to the following:

**Article 1
Objective**

This Memorandum of Understanding has as its objective, to promote technical cooperation between the parties, through the joint elaboration of programs and projects in priority areas of mutual interest, with a view to realizing the development aspirations of the citizens of the Member States of the Organisation of Eastern Caribbean States and the Republic of Turkey.

**Article 2
Areas of Cooperation**

The Parties shall jointly cooperate in the following areas:

- a) Disaster Management
- b) Development of small and medium-sized enterprises (SMEs)
- c) Tourism
- d) Health
- e) Agriculture
- f) Environmental Management and Climate change
- g) Youth
- h) Culture

The execution of this Memorandum of Understanding shall not be conditional on the establishment by the Parties of projects in all the fields and modalities of cooperation referred to in the Article.

The Parties shall not be obliged to collaborate in those activities which have an internal restriction or any other restriction derived from a law, institutional rule, or custom.

Article 3 **Cooperation Modalities**

For the purposes of this Memorandum of Understanding, the technical cooperation between the Parties may be developed through joint efforts and the sharing of experiences and good practices between the Parties, and more specifically through the following modalities, within the framework of their respective technical cooperation structures.

- a) Exchange of experts
- b) Exchange of documents and information
- c) Training of human resources
- d) Joint scientific and technological development projects
- e) Organisation of seminars or conferences, and
- f) Any other modality agreed upon by the Parties

Article 4 **Selection of Projects**

The selection of projects will be the responsibility of the parties, jointly with the State in which cooperative activities will be carried out.

The Project Documents, which will specify the objectives, the results, the activities and the management and impact indicators intended to be achieved and their budget, shall be prepared jointly, and with the participation of the country requesting the cooperation activities.

The Project Documents shall be approved by the signature of all the Parties involved.

The Republic of Turkey can make any contribution it deems appropriate to the OECS.

The Republic of Turkey and the OECS shall consult regarding the projects that would benefit from the voluntary financial contribution.

Article 5
Executive Authorities

The OECS designates the OECS Commission to prepare, coordinate, follow-up and assess the activities to be developed under this Memorandum of Understanding on its behalf.

The Republic of Turkey designates the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey to prepare, coordinate, follow-up and assess the activities to be developed under this Memorandum of Understanding on its behalf.

Article 6
Institutional Support

The Parties may request, by mutual agreement, the support of public and private sector institutions, non- governmental organisations, international organisations, technical cooperation agencies, regional and international funds and programs to implement the activities established in the Project Documents.

Article 7
Information

The Parties shall keep each other informed of their respective actions taken in the framework of this Memorandum of Understanding.

Article 8
Publication

Documents prepared and resulting from activities in the context of the projects to which this Memorandum of Understanding refers shall be owned jointly by the cooperation Parties and the country where the cooperation takes place.

The official versions of the working documents shall always be drawn up in the language of the Parties and in the language of the country in which the activities are carried out.

For publication of the above documents, the parties must be expressly consulted, give their authorization and be mentioned in the text of the documents.

Article 9
Entry and Departure of Participants and Equipment

The Parties shall carry out the necessary procedures before their competent authorities in order to obtain all necessary facilities for the entry, stay and departure of participants who are officially involved in the projects of cooperation derived from this Memorandum of Understanding. Such participants shall be subject to the immigration, tax, customs, sanitary and national security laws in force of the receiving country and may not undertake any activity other than those pertaining to their functions, without the previous authorization of the competent authorities in the field. The participants shall leave the receiving country in accordance with the laws and provisions of such country.

The Parties shall grant each other all the administrative, fiscal and customs facilities necessary for entry into and exit from their territory, of the equipment and other materials that shall be used in the implementation of the projects, in accordance with their national legislation.

Article 10
Intellectual Property

Intellectual property derived from work performed under this Memorandum of Understanding shall be subject to applicable laws in the Republic of Turkey and in the particular OECs Member States, giving appropriate recognition to those who have participated in its creation. The registration of intellectual property and copyright shall be determined in each case in writing within a specific collaboration agreement.

Article 11
Dispute Resolution

Any difference or disputes between the parties regarding the interpretation or application of the provisions of this Memorandum of Understanding shall be resolved through diplomatic channels.

Article 12
Entry into force and termination

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the last notification in which the Parties inform each other, through diplomatic channels that they have fulfilled their domestic requirements for its entry into force. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under this Article.

This Memorandum of Understanding shall remain in force for an indefinite period.

Either Party may terminate this Memorandum of Understanding by notifying the other Party through diplomatic channels. The termination shall take effect six (6) months after such notification.

The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the normal conduct and conclusion of cooperation activities being executed.

Done in Havana, Cuba on 3 June 2016 in two (2) originals in the Turkish and English languages, both being equally authentic.

For The Republic of Turkey

**For The Organisation of Eastern
Caribbean States**

**Hasan Servet Öktem
Ambassador of Turkey to Havana**

**~~Dr. Didacus Jules~~
~~Director General of the Organisation~~**